

حافظ على بركة السباحة، حافظ على أولادك قائمة الوقاية

غرق في ولاية نيو ساوث ويلز 12 طفلاً دون سن الخامسة خلال العامين 2010-2011 إضافة إلى 64 طفلاً أدخلوا المستشفى لمشارقتهم على الغرق. إن معدل حوادث الغرق لدى الأطفال دون سن الخامسة هو الأعلى مقارنة بأي مجموعة أعمار أخرى وتقع 50 بالمائة تقريباً من هذه الحوادث في برك السباحة.

إن تسبيج برك السباحة بشكل غير ملائم لا يزال يشكل العامل الأهم في معدل الغرق أو المشاركة على الغرق بين الأطفال دون سن الخامسة، إذ يمنح سياج البركة حماية إضافية لأنه يضع قيوداً تحد من الوصول إلى منطقة البركة.

على كلّ مالكي برك السباحة فحص برك السباحة التابعة لهم بانتظام وعلى مدار السنة، وخاصة في الأشهر الأولى التي تسبق فصل صيف.

الرجاء التنبيه أن قوانين تسبيج برك السباحة تختلف بين الولايات والأقاليم داخل أستراليا وأن قائمة الوقاية هذه تخص ولاية نيو ساوث ويلز فقط.

تطبق عقوبات عالية على كل شخص لا يمتثل لقانون برك السباحة للعام 1992 (ولاية نيو ساوث ويلز).



للمزيد من المعلومات الرجاء الاطلاع على الموقع <http://kidshealth.schn.health.nsw.gov.au> وأنقر على وصلة تجنب الغرق تحت علامة التبويب "المشاريع" (projects)

kids health
the children's hospital at Westmead
Child Health Promotion Unit



**Samuel Morris
FOUNDATION**

ctcper

the children's hospital at Westmead
The Centre for Trauma Care, Prevention,
Education and Research



SPASA
SWIMMING POOL & SPA
ASSOCIATION OF NSW LIMITED

نوفمبر 2012

قوانين برك السباحة وظروفك الخاصة

يتطلب قانون برك السباحة لعام 1992 (ولاية نيو ساوث ويلز) من مالكي برك السباحة الخاصة التأكد من أن البرك الخاصة بهم محاطة دائماً بحاجز مقاوم للأطفال يفصل البركة عن أي مبنى سكني يقع ضمن مساحة الملكية وعن أي موقع عام أو خاص يتصل بالملكية.

عموماً، إن الحاجز المطابق للقوانين هو سياج يحيط بالبركة من أربعة جوانب ويئسم بمعايير معينة.

لكن المعايير تختلف وتطبق بعض الإعفاءات تبعاً لزمان بناء البركة ولطبيعة الملكية التي تم بناء البركة عليها. على سبيل المثال، قد يسمح باستعمال أقفال الأبواب والشبابيك المقاومة للأطفال لفصل المسكن عن البركة في ظروف محدودة.

اتصل بالمجلس البلدي المحلي للحصول على إرشادات عن نوع الحاجز المطلوب حول بركة السباحة الخاصة بك وعن المعايير التي يجب اتباعها أثناء الإنشاء.

سجل برك السباحة

ابتداءً من ٢٩ أكتوبر 2013، يجب تسجيل جميع برك السباحة في سجل برك السباحة العام لولاية نيو ساوث ويلز. يفتح باب التسجيل في ٢٩ أبريل 2013. كجزء من عملية التسجيل، على جميع مالكي برك السباحة التصريح بأن الحاجز المبني حول بركة السباحة الخاصة بهم هو، بقدر معرفتهم، مطابق للقوانين. تطبق الغرامات على جميع مالكي البرك الذين لا يقومون بتسجيل بركة السباحة الخاصة بهم.

☐ كلا— اتصل بمجلسك البلدي أو بخبير تصديق خاص أو اطلع على الموقع المقدم من حكومة ولاية نيو ساوث ويلز كي تسجل بركة السباحة الخاصة بك.

☐ نعم

بعد ٢٩ أبريل 2013 – هل سجلت بركة السباحة الخاصة بك في سجل برك السباحة العام للولاية؟

عملية تفتيش على برك السباحة

ابتداءً من ٢٩ ابريل 2014، تخضع جميع المساكن والملكيات المفتوحة للسواح والزوار والمؤلفة من أكثر من مسكنين للتفتيش الخاص ببركة السباحة على الأقل مرة كل ثلاثة سنوات.

يعني بالمسكن غرفة أو مجموعة من الغرف مسكونة أو مستعملة أو مبنية أو معدلة بهدف السكن أو الاستعمال كسكن مستقل. هذا يشمل التاون هاوس/ الفيلات، الطوابق السكنية والشقق، برك السباحة المشتركة في المجمعات السكنية، في المجمعات العامة، ومواقف البيوت المتنقلة، وأراضي المخيمات إلخ... التي تحتوي على برك السباحة.

إن جميع برامج التفتيش على برك السباحة التي تقوم بها البلدية ستبدأ في ٢٩ أكتوبر 2013 على أبعد تقدير. يمكن للبلديات تغريم مالكي البرك حتى 150 دولار أثناء التفتيش الأول وحتى 100 دولار إذا اقتضت الحاجة لتفتيش ثان (لو وجدت أخطاء خلال التفتيش الأول). لمزيد من المعلومات اتصل بمركز البلدية المحلي.

ابتداءً من ٢٩ ابريل 2014، يتوجب على جميع الأمالك السكنية التي تتضمن بركة سباحة الحصول على شهادة امتثال للمعايير قبل إمكانية البيع أو التأجير.

ابتداءً من ١ أيار 2012 يمكن لمالكي برك السباحة طلب خدمات مركز البلدية المحلي أو خدمات خبير تصديق معتمد لمعاينة حاجز البركة بغرض استخراج شهادة الامتثال للقوانين. شهادات الامتثال سارية المفعول لغاية ثلاثة سنوات.

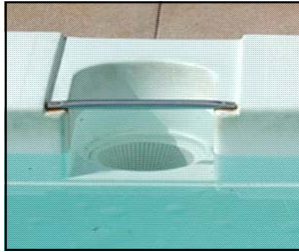
علبة التصفية

منذ سنة 1993، توجب تجهيز جميع برك السباحة أو دوامات المياه بعلبة تصفية تمثل متطلبات السلامة وذلك بسبب الإصابات الداخلية الخطيرة التي يمكن أن تحدث من جراء الجلوس على علبة التصفية، خاصة تلك القديمة التي هي بشكل حوض.

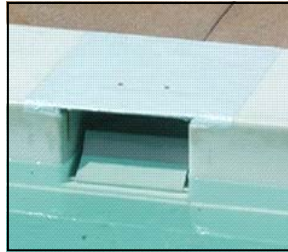
هل لعلبة التصفية الموجودة في مسبحك غطاء وقائي دائم بشكل قبة وحافة أمان لا يمكن نزعها إلا بواسطة أداة؟

☐ نعم

☐ كلا — عليك تثبيت غطاء حماية دائم على مدخل المصفاة. يمكن لمصنعي أو مصلحي برك السباحة المصنوعة من الألياف الزجاجية القيام بتصليحات من هذا النوع (تجدهم في دليل الصفحات الصفراء). كما يمكن لتاجر مواد المسابح المحلي أن يكون لديه طاقم تحويل رخيص الثمن لاستبدال علبة التصفية القديمة.



علبة تصفية خطيرة



علبة تصفية معدلة وواقية

برك السباحة الجديدة

بموجب قوانين صحة وسلامة العمل للعام 2011 (الكومنولث)، يطلب توفير سياج مؤقت لكل بركة سباحة جديدة قيد الإنشاء لتلافي مخاطر على الصحة والسلامة الناتجة عن أعمال الحفريات. هذا يشمل منع الأولاد من الوقوع في بركة سباحة فارغة، أو الغرق في حال وجود الماء في البركة بعد هطول الأمطار.

هل لديك سياج مؤقت يحيط بالبركة الخاصة بك وهي قيد الإنشاء؟

☐ نعم

☐ كلا — قم بتثبيت سياج مؤقت

هل حصلت على الموافقة من المجلس البلدي المحلي قبل بناء بركة سباحة جديدة؟

☐ نعم

☐ كلا — اتصل بالمجلس البلدي المحلي، أو بخبير خاص لتصديق البناء.

هل تكلمت مع المجلس المحلي حول مكان إنشاء السياج الثابت لبركة السباحة؟

☐ نعم

☐ كلا — اتصل بالمجلس البلدي المحلي للتأكد من أن موقع سياج البركة الدائم مطابق لتوجيهات المجلس.

هل قمت بترتيب تفتيش نهائي من قبل المجلس البلدي المحلي أو من قبل خبير خاص لتصديق البناء بسرعة بعد تثبيت السياج الدائم المطابق للمواصفات؟

☐ نعم

☐ كلا — اتصل بالمجلس البلدي المحلي أو بخبير خاص لتصديق البناء لترتيب تفتيش نهائي.

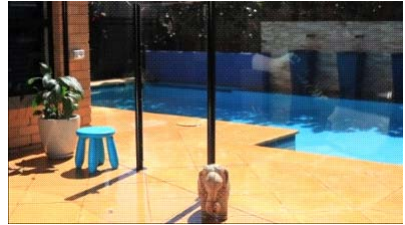
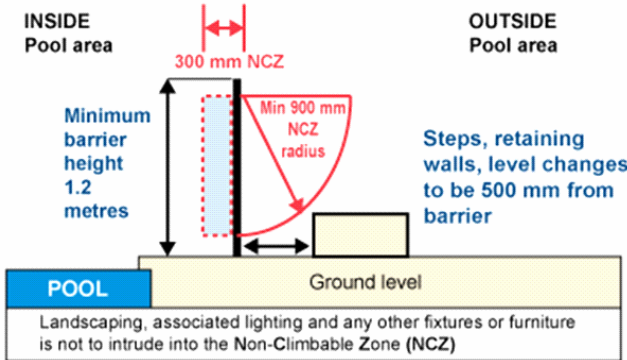
السياج الداخلي للمسبح – العلو - أنظر الفقرة الخاصة بالسياج الحدودي

هل يعمل سياج بركة السباحة 1.2 متر عن مستوى الأرض النهائي؟	☐ نعم	☐ كلا — اتصل بمتعهد بناء معتمد أو فني برك سباحة أو متعهد بناء سياجات فوراً.
---	------------------------------	--

سياج البركة - المنطقة التي يحرم فيها التسلق (NCZ)

هل تأكدت من أن الأشجار والشجيرات أو أي شيء آخر مثل الشوايات، أحواض النباتات، الألعاب، السلالم والكراسي تبعد على الأقل 90 سم من المسافة التي يحرم فيها التسلق (NCZ)؟ (مقاسة بشكل قوس من المكان الأعلى للطرف الخارجي لسياج المسبح نزولاً إلى الأرض بشكل قوس) .	☐ نعم	☐ كلا — لا يجب أن يتواجد قرب السياج لمسافة 90 سم من المنطقة التي يحرم فيها التسلق (NCZ) أي أشجار أو شجيرات أو أشياء أخرى كالشوايات أو أحواض النباتات أو السلالم أو الكراسي بحيث لا يتمكن أي طفل من استخدامها للتسلق فوق السياج.
--	------------------------------	--

لا يجب أن يكون هناك أي بناء دائم على مقربة 30 سم من داخل السياج التي هي منطقة بحرّم فيها التسلق (NCZ). لا يسمح للهيكل الدائمة غير المتعلقة بالمسبح مثل الكراجات، البرجولات، حبال الغسيل، مراتب القوارب، الأرصفة/العوامات أو الأكواخ أن تكون داخل منطقة بركة السباحة.



سياج البركة – الفراغات العمودية

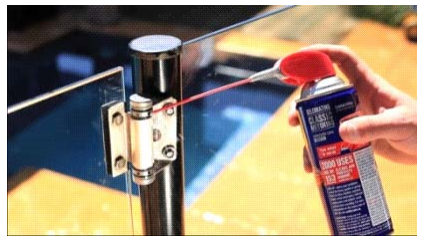
إذا كان السياج يحتوي على قضبان عمودية، هل تقل الفراغات بين القضبان عن 10 سم؟ ملاحظة: 10 سم فراغ كحد أقصى مع حساب سماكة القضبان وعادة تكون المسافة أقل من 9 سم	☐ نعم	☐ كلا — اتصل بمتعهد بناء معتمد، أو فني برك السباحة أو متعهد بناء سياجات فوراً.
---	------------------------------	---

سياج البركة - القضبان الأفقية القابلة للتسلق

هل القضبان الأفقية للسياج متباعدة بمسافة 90 سم على الأقل؟	☐ نعم	☐ كلا — اتصل بمتعهد بناء معتمد، أو فني برك السباحة أو متعهد بناء سياجات فوراً.
---	------------------------------	---

سياج البركة – المسافة في أسفل سياج البركة

هل الفراغ بين الجزء السفلي من سياج البركة والأرضية لا يتعدى 10 سم عن مستوى الأرض النهائي؟	☐ نعم	☐ كلا — اتصل بمتعهد بناء معتمد، أو فني برك السباحة أو متعهد بناء سياجات فوراً
---	------------------------------	--



سياج البركة والبوابة – الصيانة

☐ كلا — بادر إلى شد أي من المزالج والبراغي والأقفال أو إلى استبدالها.	☐ نعم	هل جميع المزالج والبراغي والأقفال محكمة الإغلاق وفي حالة جيدة؟
☐ كلا — على مصنعي سياجات وبوابات المسابح تزويدك بتعليمات خطية عن كيفية صيانة سياج البركة والبوابة . وهذا قد يشمل استبدال النوابض الحلزونية بصورة منتظمة ورش مفصلات وأقفال ومزالج البوابات التي تغلق تلقائياً بزيوت التشحيم أو السيليكون الذي قد يساعد على تجنب الخلل المتكرر الذي يرافق البوابات التي تغلق تلقائياً أو التي يقفل مزلاجها تلقائياً.	☐ نعم	هل تقوم برش مفصلات وأقفال ومزالج البوابات التي تغلق تلقائياً بزيوت التشحيم أو السيليكون؟

سياج البركة - موقع مزلاج بوابة السياج

☐ كلا — إذا كان موقع مزلاج بوابة سياج البركة يقل عن 150 سم عن مستوى الأرض يجب أن يقع في المنطقة الداخلية للسياج، على مسافة 15 سم تحت المستوى الأعلى للبوابة على الأقل، مع وقاية مثبتة حول القفل بدائرة ذات شعاع لا يقل عن 45 سم.	☐ نعم	هل يقع مزلاج بوابة سياج البركة المنظور على علو لا يقل عن 150 سم عن مستوى الأرض؟
---	------------------------------	--

يافطة عن الإنعاش القلبي الرئوي (CPR)

☐ كلا — اشتر وثبت يافطة CPR من متجر مواد المسابح المحلي، من البلدية أو المؤسسات الاجتماعية مثل القديس جون لسيارات الإسعاف أو الصليب الأحمر أو الجمعية الملكية لإنقاذ الحياة.	☐ نعم	هل لديك يافطة عن الإنعاش القلبي الرئوي في فناء بركة السباحة الخاصة بك في حالة جيدة ويمكن قراءتها من مسافة ٣ أمتار؟ ملاحظة: قد تحتاج يافطة CPR استبدالاً من وقت إلى آخر إذ بهت لونها.
---	------------------------------	--

بركة السباحة - بوابات السياج ومنها التي تغلق تلقائياً والمزالج

هل تفتح بوابة سياج البركة نحو الخارج (بعيداً عن منطقة البركة)؟	☐ نعم	☐ كلا — على بوابة البركة أن يعاد تثبيتها حتى تفتح للاحية الخارج (بعيداً عن منطقة البركة).
هل تغلق بوابة سياج البركة تلقائياً من دون أن يكون عليك إقفالها قسراً من أي وضعية مفتوحة؟	☐ نعم	☐ كلا — يجب على بوابة البركة أن تربط بشكل نهائي حتى يتم تركيب قفل أو جهاز إقفال جديد. يمكن شراء أجهزة الإقفال والمزالج التلقائية من معظم متاجر مستلزمات المسابح أو متاجر الخردوات وهي بشكل عام سهلة التركيب.
هل تقفل بوابة سياج البركة أوتوماتيكياً (أو يعمل المزالج) عند إغلاقها؟	☐ نعم	
هل تتأكد من عدم إسناد بوابة البركة وهي مفتوحة أبداً؟	☐ نعم	☐ كلا — أغلق البوابة دائماً ولا تسندها وهي مفتوحة أبداً.

السياج الحدودي الذي يستعمل كجزء من سياج المسبح

إذا كانت هناك قضباناً أفقية من الجهة الداخلية للسياج الحدودي فهل هي خارج نطاق الـ 90 سم حيث المسافة التي يحرم فيها التسلق (NCZ)؟ (مقاسة بشكل قوس من المكان الأعلى للطرف الداخلي لسياج المسبح نزولاً للأرض بشكل قوس).	☐ نعم	☐ كلا — اتصل بمتعهد بناء معتمد، أو فني برك السباحة أو متعهد بناء سياجات لتحصل على حلٍ يمثل للقانون.
--	------------------------------	--

نوافذ مقاومة للأطفال – عتبة النوافذ التي تعلو أقل من 180 سم عن مستوى الأرض

قد يكون للمسباح والسيجات المشيدة قبل الأول من سبتمبر 2008 نوافذ آمنة للأطفال كجزء من سياج أو حواجز المسبح. متطلبات المسابح القديمة بما فيها النوافذ الآمنة للأطفال تختلف عن متطلبات المسابح الجديدة بما فيها النوافذ المانعة للأطفال. إذا لم يتم صيانة النوافذ التي هي جزء من حاجز المسبح تبعاً للمقاييس المعتمدة، عندها يمكن أن يطلب منك الامتثال لمتطلبات النوافذ المانعة للأطفال الحالية. يمكن أن يفرض على الحواجز التي هي في طور التغيير أو إعادة البناء الامتثال للمتطلبات الحالية للنوافذ المانعة للأطفال. الرجاء مراجعة مجلسك البلدي المحلي.		
إذا كان لديك نوافذ آمنة للأطفال تشكل جزء من حاجز المسبح، هل يوجد فيها جهاز إغلاق أو شبكة حماية تحول دون فتحها أكثر من 10 سم؟	☐ نعم	☐ كلا — انتهت الإعفاءات ولم يعد مسموحاً بتركيب النوافذ الآمنة للأطفال. أنت ملزم بالامتثال لمتطلبات النوافذ المانعة للأطفال الحالية.
إذا كان لديك نوافذ مانعة للأطفال تشكل جزءاً من حاجز المسبح، هل يغطي الجزء الممكن فتحه من النافذة قضبان ثابتة أو شبكة مانعة.	☐ نعم	☐ كلا — عليك بتركيب قضبان أو شبكة (فتحة لا تزيد عن 10 سم) لتغطية فتحة النافذة. يمكن شراء القضبان أو الشبكة من المتاجر المحلية للخردوات، ولكن يجب عليك أيضاً طلب الاستشارة من المجلس البلدي المحلي أو من متعهد بناء معتمد.

الأبواب المانعة للأطفال

قد تحتوي بعض المسابح القديمة على أبواب تشكل جزءاً من سياج أو حاجز البركة. هذا لم يعد مسموح به في بناء المسابح الجديدة أو عند تعديل الحواجز أو إعادة بنائها.

☐ كلا — انتهت الإعفاءات ولم يعد مسموحاً بتركيب الأبواب الآمنة للأطفال. قد يطلب منك تركيب سياج من أربعة جوانب حول بركة السباحة الخاصة بك. الرجاء مراجعة مركز بلديتك المحلي.	☐ نعم	إذا كان هناك باب يشكل جزء من حاجز المسبح، فهل يغلق بشكل تلقائي؟
	☐ نعم	إذا كان هناك باب يشكل جزء من حاجز المسبح، فهل يغلق المزلاج بشكل تلقائي؟
	☐ نعم	إذا كان هناك باب يشكل جزء من حاجز المسبح، فهل يعلو المزلاج 150 سم عن الأرض ويمكن أن يعمل من ناحيتي الباب؟
	☐ نعم	إذا كان هناك باب يشكل جزء من حاجز المسبح، فهل تأكدت من أن قياس الفتحات لا يزيد عن 1 سم على الباب أو إطاره وذلك من مستوى الأرض وحتى علو 100 سم فوق الأرض؟
	☐ نعم	إذا كان هناك باب يشكل جزء من حاجز المسبح، فهل تأكدت من عدم وجود مخرج للحيوانات؟

برك السباحة فوق الأرض أو قابلة للنفخ

☐ كلا — عليك تركيب سياج مانع للأطفال.	☐ نعم	إذا كنت تملك بركة فوق الأرض، هل هي محاطة بسياج؟
	☐ نعم	إذا كنت تملك بركة سباحة قابلة للنفخ أو محمولة يمكن ملؤها بأكثر من 30 سم من الماء، هل هي محاطة بسياج؟



مسابح بها حمام سبا		
هل لحمام السبا سياج يحيط بها؟	☐ نعم	☐ كلا — عليك تركيب سياج مانع للأطفال أو عليك التأكد من أن حمام السبا مغطى ومثبت بحاجز آمن للأطفال يمكن إقفاله (مثل باب، غطاء، لوح أو شبكة) عندما لا يكون حمام السبا قيد الاستعمال.

ضوابط أخرى		
هل تأكدت من أن كل الأجهزة الكهربائية والمضخات تعمل حسب متطلبات السلامة الكهربائية وهي مغطاة بشكل صحيح؟	☐ نعم	☐ كلا — تأكد من أن حمام السبا يحتوي على علامة تحمل رقم الموافقة على السلامة الكهربائية الإلزامي أو على علامة الامتثال القانوني. تحتوي هذه العلامة عادة على حرف كبير يدل على الولاية أو الإقليم في أستراليا (مثلا ن ترمز لنيو ساوث ويلز) ورقم الشهادة.
هل لديك يافطة عن الإنعاش القلبي الرئوي (CPR) قرب حمام السبا الخاص بك في حالة جيدة ويمكن قراءتها من مسافة ٣ أمتار؟	☐ نعم	☐ كلا — اشتر وثبت يافطة CPR من متجر مواد المسابح المحلي، من البلدية أو المؤسسات الاجتماعية مثل القديس جون لسيارات الإسعاف أو الصليب الأحمر أو الجمعية الملكية لإنقاذ الحياة.



المستأجرين
على جميع عقود الإيجار شمل مسؤولية صيانة المسبح. على المستأجر أن يبلغ المالك عن أي عطل أو تصليح مطلوب. يمكن للمستأجر أن يقوم بتصليحات مستعجلة إذا كانت تجعل المبنى غير آمن (يمكن أن يشمل ذلك أعطال في سياج المسبح) إذا لم يكن بالإمكان الاتصال بالمالك أو المكتب العقاري أو في حال لم يتم تصليح الأعطال في وقت معقول.